

# LES PARAPLUIES DE CHERBOURG シェルブールの雨傘

(J.Demy/M.Legrand)

対訳 : Junko Higasa(2013.3.27 Wed.)

Depuis quelques jours je vis dans le silence  
Des quatre murs de mon amour  
Depuis ton depart l'ombre de ton absence  
Me poursuit chaque nuit et me fuit chaque jour  
Je ne vois plus personne  
j'ai fait le vide autour de moi  
Je ne comprends plus rien  
parce que je ne suis rien sans toi  
J'ai renoncé à tout  
parce que je n'ai plus d'illusions  
De notre amour écoute la chanson

何日も前から 私は沈み込んでいる  
私の愛の牢獄で  
あなたが発ってから あなたがいない不安に  
毎晩悩み 毎日が過ぎてゆく  
私には誰も見えない  
空しさに囲まれて  
何もわからないわ  
あなたなしではいられないから  
とても諦めきれない  
私は幻を見ていたわけではないから  
愛の決まり文句を聞いて

Non je ne pourrai jamais vivre sans toi  
Je ne pourrai pas ne pars pas j'en mourrai  
un instant sans toi et je n'existe pas  
Oh mon amour ne me quitte pas

いいえ、あなたなしでは生きられないでしょう  
私は耐えられないでしょう  
少しでもあなたがいなければ 私は生ける屍  
ああ 愛しい人 行かないで

Mon amour je t'attendrai toute ma vie  
Reste près de moi reviens je t'en supplie  
J'ai besoin de toi je veux vivre pour toi  
Oh mon amour ne me quitte pas

愛しい人 私はあなたをずっと待っているわ  
お願いだから私の傍に戻ってきて  
あなたが必要なの あなたと共に生きたい  
ああ 愛しい人 行かないで

Ils se sont séparés sur le quai d'une gare  
Ils se sont éloignés dans un dernier regard  
Oh je t'aime ne me quitte pas

彼らは駅のプラットフォームで別れた  
最後に見つめ合って離れた  
ああ 愛しているわ 行かないで